

**C-518**

Second Session, Forty-first Parliament,  
62-63 Elizabeth II, 2013-2014-2015

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-518**

An Act to amend the Members of Parliament Retiring  
Allowances Act (withdrawal allowance)

---

**AS PASSED**

BY THE HOUSE OF COMMONS  
FEBRUARY 4, 2015

---

**C-518**

Deuxième session, quarante et unième législature,  
62-63 Elizabeth II, 2013-2014-2015

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-518**

Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des  
parlementaires (indemnité de retrait)

---

**ADOPTÉ**

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 4 FÉVRIER 2015

---

## SUMMARY

This enactment amends the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* to provide for the payment of a withdrawal allowance in lieu of a retiring allowance or compensation allowance, as the case may be, when a member of the Senate or House of Commons who ceases or has ceased to be a member has been convicted of an offence under certain provisions of the *Criminal Code* arising out of conduct that in whole or in part occurred while the person was a member.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* afin de prévoir le paiement d'une indemnité de retrait au lieu d'une allocation de retraite ou d'une allocation compensatoire, selon le cas, lorsqu'une personne perd ou a perdu sa qualité de parlementaire et est déclarée coupable d'une infraction à certaines dispositions du *Code criminel* dont les faits sont survenus en tout ou partie pendant qu'elle avait la qualité de parlementaire.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-518

## PROJET DE LOI C-518

An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (withdrawal allowance)

Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (indemnité de retrait)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### ALTERNATIVE TITLE

### TITRE SUBSIDIAIRE

Alternative title

1. This Act may be cited as the *Protecting Taxpayers and Revoking Pensions of Convicted Politicians Act*.

1. La présente loi peut être ainsi désignée :  
5 *Loi protégeant les contribuables et supprimant la pension des politiciens déclarés coupables d'une infraction.* 5

Titre subsidiaire

R.S., c. M-5

### MEMBERS OF PARLIAMENT RETIRING ALLOWANCES ACT

### LOI SUR LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES PARLEMENTAIRES

L.R., ch. M-5

2. Section 19 of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* is renumbered as subsection 19(1) and is amended by adding the following:

2. L'article 19 de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* devient le paragraphe 19(1) et est modifié par adjonc- 10  
tion de ce qui suit :

Conviction

(2) There shall be paid to a person who ceases or has ceased to be a member and who is convicted, on or after the day on which this subsection comes into force, of an offence that arose out of conduct that in whole or in part 15  
occurred while the person was a member, a withdrawal allowance, in a lump sum, equal to the amount determined according to the following formula:

(2) Il est versé, en une somme forfaitaire, à la personne qui perd ou a perdu sa qualité de parlementaire et qui, à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette 15  
date, est condamnée pour une infraction dont les faits sont survenus en tout ou partie pendant qu'elle avait la qualité de parlementaire, une indemnité de retrait dont le montant est calculé selon la formule suivante : 20

Déclaration de culpabilité

$$A + B - C$$

20

$$A + B - C$$

where

où :

A is the total amount of the contributions that the person has paid under this Part and Parts I, III and IV of the former Act;

A représente les cotisations versées au titre de la présente partie et des parties I, III et IV de la version antérieure; 25

	B	is the interest on those contributions that the person has paid under section 11 or 11.1 or under section 23 of the former Act; and	B	l'intérêt sur les cotisations versées au titre de l'article 23 de la version antérieure ou des articles 11 ou 11.1;	
	C	is any retirement allowance paid to the person under this Part prior to the day on which the person is convicted of the offence.	C	toute allocation de retraite versée à la personne au titre de la présente partie avant la date où celle-ci est condamnée pour l'infraction.	
Negative amount	(3)	If the amount determined according to the formula under subsection (2) is negative, the amount is deemed to be zero.	(3)	Dans le cas où le montant calculé est négatif, il est réputé nul.	Résultat négatif
Definition of "offence"	(4)	In subsection (2), "offence" means an offence under any of the following provisions of the <i>Criminal Code</i> :	(4)	Au paragraphe (2), « infraction » s'entend de toute infraction visée à l'une des dispositions ci-après du <i>Code criminel</i> :	Définition de « infraction »
	(a)	section 51 (intimidating Parliament or legislature);	(a)	l'article 51 (intimider le Parlement ou une législature);	
	(b)	section 119 (bribery of judicial officers, 15 etc.);	(b)	l'article 119 (corruption de fonctionnaires judiciaires, etc.);	
	(c)	section 120 (bribery of officers);	(c)	l'article 120 (corruption de fonctionnaires);	
	(d)	section 121 (frauds on the government);	(d)	l'article 121 (fraudes envers le gouvernement);	20
	(e)	section 122 (breach of trust by public officer);	(e)	l'article 122 (abus de confiance par un fonctionnaire public);	20
	(f)	section 131 (perjury);	(f)	l'article 131 (parjure);	
	(g)	section 136 (witness giving contradictory evidence);	(g)	l'article 136 (témoignages contradictoires);	25
	(h)	section 137 (fabricating evidence);	(h)	l'article 137 (fabrication de preuve);	
	(i)	subsection 139(2) (obstructing justice);	(i)	le paragraphe 139(2) (entrave à la justice);	25
	(j)	any of sections 322, 326 and 328 to 332 (theft), if the person is convicted under paragraph 334(a);	(j)	les articles 322, 326 et 328 à 332 (vol), si la personne est condamnée en application de l'alinéa 334a);	30
	(k)	section 336 (criminal breach of trust);	(k)	l'article 336 (abus de confiance criminel);	
	(l)	paragraph 342.1(1)(c) (unauthorized use of computer);	(l)	l'alinéa 342.1(1)c) (utilisation non autorisée d'ordinateur);	30
	(m)	section 354 (possession of property obtained by crime), if the person is convicted under paragraph 355(a);	(m)	l'article 354 (possession de biens criminellement obtenus), si la personne est condamnée en application de l'alinéa 355a);	35
	(n)	paragraph 362(1)(a) (false pretence or false statement), if the person is convicted under paragraph 362(2)(a);	(n)	l'alinéa 362(1)a) (escroquerie : faux semblant ou fausse déclaration), si la personne est condamnée en application de l'alinéa 362(2)a);	40
	(o)	section 366 (forgery);	(o)	l'article 366 (faux);	
	(p)	section 368 (use, trafficking or possession of forged document);			40
	(q)	section 368.1 (forgery instruments);			

<p>(r) section 374 (drawing document without authority, etc.);</p> <p>(s) section 375 (obtaining, etc., by instrument based on forged document);</p> <p>(t) paragraph 377(1)(c) or (d) (damaging documents);</p> <p>(u) paragraph 380(1)(a) (fraud);</p> <p>(v) section 397 (falsification of books and documents);</p> <p>(w) section 399 (false return by public officer);</p> <p>(x) section 426 (secret commissions).</p>	<p>p) l'article 368 (emploi, possession ou trafic d'un document contrefait);</p> <p>q) l'article 368.1 (instruments pour commettre un faux);</p> <p>r) l'article 374 (rédaction non autorisée d'un document);</p> <p>s) l'article 375 (obtenir, etc., au moyen d'un instrument fondé sur un document contrefait);</p> <p>t) les alinéas 377(1)c) et d) (documents endommagés);</p> <p>u) l'alinéa 380(1)a) (fraude);</p> <p>v) l'article 397 (falsification de livres et documents);</p> <p>w) l'article 399 (faux relevé fourni par un fonctionnaire public);</p> <p>x) l'article 426 (commissions secrètes).</p>
---	--

References to  
*Criminal Code*

<p>(5) The words in parentheses in subsection (4) form no part of that subsection but have been inserted for convenience of reference only.</p>	<p>(5) Les termes mis entre parenthèses au paragraphe (4) ne font pas partie de celui-ci, n'étant cités que pour des raisons de commodité.</p>	<p>Renvois au <i>Code criminel</i></p>
---	--	--

**3. Section 39 of the Act is renumbered as subsection 39(1) and is amended by adding the following:**

**3. L'article 39 de la même loi devient le paragraphe 39(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

Conviction

<p>(2) There shall be paid to a person who ceases or has ceased to be a member and who is convicted, on or after the day on which this subsection comes into force, of an offence referred to in subsection 19(4) that arose out of conduct that in whole or in part occurred while the person was a member, a withdrawal allowance, in a lump sum, equal to the amount determined according to the following formula:</p>	<p>(2) Il est versé, en une somme forfaitaire, à la personne qui perd ou a perdu sa qualité de parlementaire et qui, à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date, est condamnée pour une infraction mentionnée au paragraphe 19(4) dont les faits sont survenus en tout ou partie pendant qu'elle avait la qualité de parlementaire, une indemnité de retrait dont le montant est calculé selon la formule suivante :</p>	<p>Déclaration de culpabilité</p>
--	---	-----------------------------------

$$A + B - C$$

$$A + B - C$$

where

<p>A is the total amount of the contributions that the person has paid under this Part and Parts I, III and IV of the former Act;</p> <p>B is the interest on those contributions that the person has paid under paragraph 33(1)(c) or (2)(d), 33.1(1)(c) or 33.2(1)(c); and</p> <p>C is any compensation allowance paid to the person under this Part prior to the day on which the person is convicted of the offence.</p>	<p>où :</p> <p>A représente les cotisations versées au titre de la présente partie et des parties I, III et IV de la version antérieure;</p> <p>B l'intérêt sur les cotisations versées au titre des alinéas 33(1)c) ou (2)b), 33.1(1)c) ou 33.2(1)c);</p>	<p>30</p> <p>35</p> <p>35</p>
--	--	-------------------------------

C toute allocation compensatoire versée à la personne au titre de la présente partie avant la date où celle-ci est condamnée pour l'infraction.

Negative amount (3) If the amount determined under subsection (2) is negative, the amount is deemed to be zero.

(3) Dans le cas où le montant calculé est négatif, il est réputé nul. 5 Résultat négatif



---

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :  
<http://www.parl.gc.ca>